

Where are you going?

Multilingual theatre play with translation in German and English, followed by discussion

In a self-written play, the members of the Theatre Group WIR SIND HIER! from Berlin Kreuzberg, a diverse band of people with varied legal status, question our place in a globalized world. The actors explore how a piece of cellulose and the numbers and letters printed on it determines the course of our lives and the way we live: whether we live in the middle or on the margins of "society" depends on whether we have the "right" documents, i.e. the ones needed to access housing, education, work, social ties, and health care.

After the show, there will be time for discussion with the actors about the topics in the play and how the play itself was developed.

Où va-tu?

Pièce de théâtre multi-lingual avec traduction en allemand et anglais, après discussion

Dans une pièce auto-développée, les membres du groupe de théâtre WIR SIND HIER! de Berlin-Kreuzberg, un groupe des gens variés avec des status de résidence différents, remettent nos positions dans un mondialisé en cause. Les acteurs et actrices découvrent, comment une pièce de cellulose imprimée avec des chiffres et lettres détermine nos chemins de vie et la façon de laquelle nous vivons: Si nous vivons au milieu ou à la marge de la "société", dépend du fait si nous avons les documents "corrects", p.ex. ceux dont nous avons besoin pour avoir accès à une pièce d'habitation, à l'éducation, au travail, aux liens sociaux, aux soins de santé etc.

Après la présentation il y aura une discussion avec les acteurs et actrices sur les sujets de la pièce et comment la pièce a été développée.

إلي اين انت ذاهب؟

. دراما متعددة اللغات مع ترجمة باللغة الالمانية والانجليزية

لفرقة المسرحية WIR SIND HIER!.

برلين كروزبرج, هي فرقة متنوعة من الناس مع أوضاع قانونية مختلفة, يشككون مكانك في عالم معلوم

الممثلون يحاولون اكتشاف كيف يمكن لقطعة من السليلوز والارقام والحروف المطبوعة أن يحدد مسارات حياتنا والطريقة التي نعيش بها. "إذا كنا نعيش في وسط أو علي هامش المجتمع" يعتمد علي ما اذا كان لدينا "الحق"

.ووثائق, من اجل الحصول علي السكن والتعليم والعمل والعلاقات الاجتماعية والرعاية الصحية

بعد العرض سيكون هناك وقت للمناقشة مع الجهات الفاعلة حول مواضيع المسرحية وكيفية تطويرها.

کجا میروید؟

تئاتر چند زبانه با ترجمه به انگلیسی و آلمانی، به همراه جلسه بحث و بررسی در یک اجرای خود ساخته، اعضای گروه تئاتر کرویزبرگ برلین، که در طیف گسترده ای از وضعیت اقامت هستند، موقعیت ما را در جهان «جهانی شده» مورد سوال قرار میدهند. آنها این حقیقت را که چطور یک تکه کاغذ که روی آن اعداد و حروفی چاپ شده اند زندگی ما را تحت تاثیر قرار میدهد: اینکه ما در مرکز جامعه یا حاشیه ی آن جای میگیریم بستگی به این دارد که چه مدارکی داریم، مثلاً مدارک لازم برای گرفتن خانه، تحصیلات، کار، روابط اجتماعی و بیمه درمانی. بعد از نمایش فرصت بحث و گفتگو با بازیگران درباره ی مسایل مطرح شده در نمایش و اینکه خود نمایش چطور طراحی شده است، فرا میرسد. در این فرصت آنها تجربه زیسته شان را از جنبش پناهندگی برلین به اشتراک میگذارند.

Wohin gehst du?

Mehrsprachiges Theaterstück mit Übersetzung in deutsch und englisch, anschließend Diskussion

In einem selbstgeschriebenen Stück stellen die Mitglieder der Theatergruppe WIR SIND HIER! Berlin Kreuzberg, eine durchmischte Gruppe von Leuten mit verschiedenen legalen Aufenthaltsstati, unsere Positionen in einer globalisierten Welt in Frage. Die SchauspielerInnen entdecken, wie ein Stück Cellulose mit darauf gedruckten Zahlen und Buchstaben unseren Lebensweg und die Art und Weise, wie wir leben, festlegt: Ob wir in der Mitte oder am Rand der "Gesellschaft" leben, hängt davon ab, ob wir die "richtigen" Dokumente haben, z.B. die, die wir brauchen, um Zugang zu Wohnraum zu haben, zu Ausbildung, Arbeit, soziale Bindungen, Gesundheitsversorgung etc.

Nach der Vorführung wird es eine Diskussion mit den SchauspielerInnen geben über die Themen des Stückes und wie das Stück selbst entwickelt wurde.